

Monika Heyder



*ANDERE LÄNDER –
ANDERE SITTEN:
Alltagskultur ...
Tradition ...
Verhaltensregeln ...
Religion ...
Tabus ...
Mann und Frau ...
Stadt- und Landleben ...
usw.*

Kultur Schock



VIETNAM

Inhalt

| | |
|---|------------|
| Vorwort | 8 |
| Glaubensvorstellungen und ethische Lehren | 11 |
| Alternativ-Denken und Kategorisieren | 11 |
| Älteste vietnamesische Glaubensvorstellungen | 13 |
| Adaptierte Religionen: Buddhismus, Daoismus, Konfuzianismus | 26 |
| Synkretistische Glaubensrichtungen | 41 |
| Christentum und Islam | 45 |
| Religion im Alltag | 48 |
| Religion und Staat | 50 |
| Tabus, Wahrsagerei und Magie | 55 |
| Bevölkerung, Mentalität und Geschichte | 65 |
| Bevölkerung | 65 |
| Mentalität | 70 |
| Mentalitätsunterschiede in den Landesteilen | 78 |
| Historischer Rückblick auf den Vietnamkrieg | 92 |
| Kommunismus in Vietnam: Geschichte und Gegenwart | 102 |
| Familie | 119 |
| Clan und Familie | 119 |
| Männer und Frauen | 127 |
| Eltern und Kinder | 141 |
| Vietnamesische Namen | 154 |
| Alltag | 157 |
| Bekleidung und Körperpflege | 157 |
| Essen und Trinken | 166 |
| Leben in der Stadt | 175 |
| Leben auf dem Land | 188 |
| Überleben im Alltag | 192 |
| Rassismus im Alltag | 195 |
| Kriminalität und soziale Missstände | 196 |

Feste und Feiern **213**

| | |
|-----------------------------|-----|
| Der vietnamesische Kalender | 213 |
| Tet – das Fest der Feste | 216 |
| Regionale Feste | 225 |

Vietnamesen und nichtasiatische Ausländer **233**

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Reaktion der Vietnamesen auf die Tây | 233 |
| Reaktion der Tây auf die Vietnamesen | 244 |
| Kleines Verhaltens-ABC | 257 |

Vietnam und Deutschland „hautnah“ **295**

| | |
|---|-----|
| Vietnamesen in Deutschland | 295 |
| Ehen zwischen Vietnamesen und Deutschen | 300 |

Anhang **311**

| | |
|--|-----|
| Vietnamesische Geschichte im Überblick | 312 |
| Lesetipps | 316 |
| Quellennachweis | 317 |
| Internettipps | 319 |
| Register | 327 |
| Bildnachweis | 333 |
| Übersichtskarte | 334 |
| Die Autorin | 336 |



BEVÖLKERUNG, MENTALITÄT UND GESCHICHTE

Bevölkerung

Zusammensetzung

In Vietnam (329.566 km²) leben (2007) gut 82 Mio. Menschen, davon rund 61 Mio. auf dem Lande und knapp 23 Mio. in den Städten. Mit 253 Einwohnern/km² (doppelt so viel wie z. B. in Thailand oder Indonesien) gehört Vietnam zu den Ländern mit **hoher Bevölkerungsdichte** in Südostasien. Die meisten Menschen konzentrieren sich in den Tiefebene des Roten Flusses und des Mekong sowie entlang der Küste des Südchinesischen Meeres.

Vietnam ist ein **Vielvölkerstaat** mit den ethnischen Vietnamesen (Viêt, Kinh) als Majorität (ca. 87%) und 53 kleinen Völkerschaften bzw. ethni-

Fleiß ist keine Frage des Alters: Durch den Verkauf von Räucherstäbchen tragen diese Mädchen zum Familieneinkommen bei

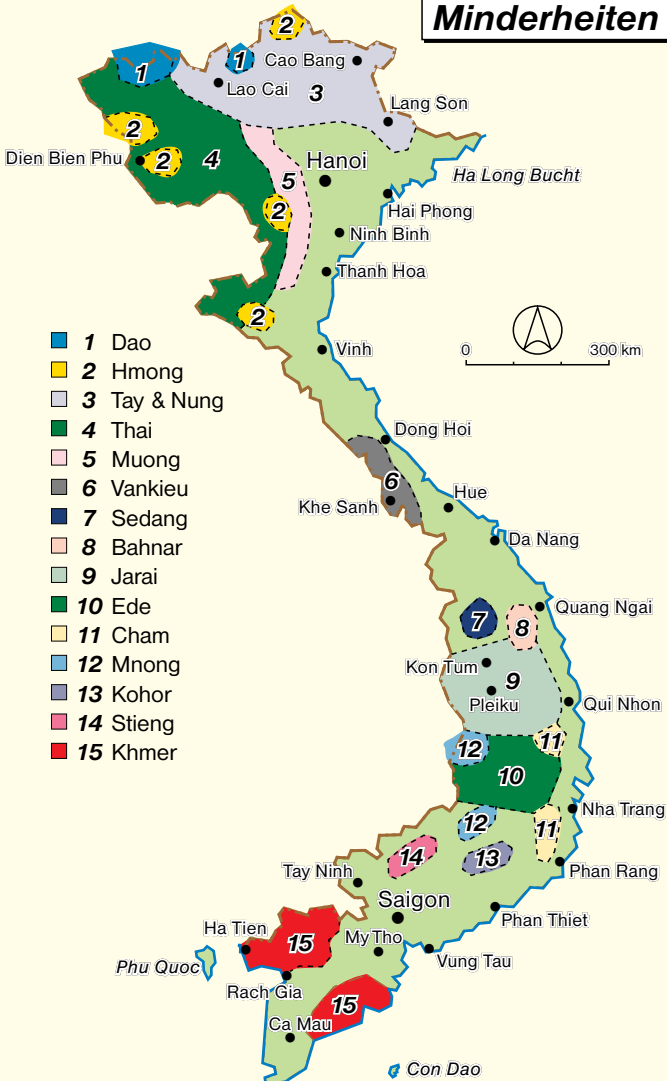
schen Gruppen. Die Angaben variieren, da in einigen Zählungen die Viêt mitgezählt werden, in anderen nicht. Zudem ist die Klassifizierung der einzelnen Gruppen zu einer bestimmten Ethnie schwierig und unterliegt immer wieder Korrekturen. Die zahlenmäßig größten Gruppen sind mit ca. 700.000 bis 1 Mio. Menschen die Hoa (Chinesen), Tày, Thái, Khmer und Muong. Die meisten **nationalen Minderheiten** (*dân tộc ít người*) leben vor allem in den Bergregionen des Landes. Sie unterscheiden sich hinsichtlich Herkunft, Sprache, Kultur und Lebensweise zum Teil sehr stark von den Vietnamesen. Der vietnamesische Staat bemüht sich um die Förderung der Bergvölker, lässt ihre Kultur und Sprachen erforschen und billigt ihnen verschiedene Sonderrechte zu (z. B. keine Politik der Geburtenbeschränkung wie bei den Kinh, ganz behutsames Abgehen vom Brandrodungsbau und spezielle Förderprogramme für Jugendliche, um ihnen einen Hochschulzugang zu ermöglichen).

Der Großteil der **ethnischen Vietnamesen** hat keine besondere Beziehung zur Minderheitenproblematik. Man weiß zwar, dass die Leute in den Bergen arm sind, und wenn in der Presse von den konkreten Schwierigkeiten eines Bergdorfes berichtet wird, bleiben spontane Hilfsangebote und Geldspenden auch nie aus. Zur Lebensweise der kleinen Ethnien sind viele **Kinh** jedoch der Ansicht, die Bergvölker täten besser daran, sich an der vietnamesischen Kultur zu orientieren, um dem Elend zu entrinnen. Es gibt allerdings auch Beispiele dafür, dass einzelne Lehrer, Krankenschwestern oder Ärzte aufopferungsvoll um die Bewohner abgelegener Bergdörfer bemüht sind. Ethnologen, Kulturwissenschaftler und Linguisten beschäftigen sich mit den Minderheiten, publizieren ihre Forschungsergebnisse und lenken damit auch die Aufmerksamkeit der örtlichen Behörden auf brennende Probleme der einzelnen Ethnien.

Seit der Jahrtausendwende verstärkt der Staat seine Förderungspolitik gegenüber den Minderheiten. Investitionen in Schulbildung, Gesundheitswesen und Infrastruktur (Straßenbau, Elektrifizierung) haben das Leben in vielen Dörfern und Gemeinden in den Bergen schon deutlich verbessert.

Trotzdem liegen allgemeines Lebensniveau, Bildungsstand und Gesundheitszustand der Angehörigen der meisten Minderheiten deutlich unter dem der Vietnamesen. Ursachen sind vor allem **Armut** und Rückständigkeit, aber auch Schwierigkeiten im Zugang zu den verstreut und abgelegen siedelnden Bergvölkern. Die Fülle der Probleme, die vor der vietnamesischen Gesellschaft insgesamt stehen, und die sehr begrenzten finanziellen Mittel des Staates sorgen dafür, dass die Schwierigkeiten der kleinen Völkerschaften nicht im Mittelpunkt des allgemeinen gesellschaftlichen Interesses stehen.

Ethnische Minderheiten



Vietnamesisch ist die Muttersprache von etwa 75 Millionen Vietnamesen im In- und Ausland. Seit 1945 offizielle **Amtssprache** des Landes, dient Vietnamesisch auch als Verkehrssprache für die nationalen Minderheiten, von denen jede ihre eigene Sprache hat.

Die **verwandtschaftliche Zuordnung** der vietnamesischen Sprache ist nicht abschließend geklärt. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde sie noch den Mon-Khmer-Sprachen zugeschlagen, später als eine Mischform aus Thai- und Mon-Khmer-Elementen angesehen. Eine Zeit lang ordnete man Vietnamesisch auch unter die Thai-Sprachen ein. Heute geht man davon aus, dass es mit der Sprache der Muong-Nationalität eine eigene Gruppe bildet, die der Viet-Muong-Sprachen.

Das Vietnamesische gehört zu den Sprachen des **isolierenden Typs**. Das bedeutet, die Wörter sind in ihrer Form unveränderlich, werden also nicht dekliniert oder konjugiert.

Der **Satzbau** folgt der S(ubjekt)-P(rädikat)-O(bjekt)-Regel. Die vietnamesischen Wörter lassen sich grob in Vollwörter (Wörter mit lexikalischer Bedeutung) und Leerwörter (grammatische Funktions- oder auch Hilfswörter) einteilen. Neben der relativ starren Wortfolge im Satz dienen vor allem die Funktionswörter dazu, grammatische Beziehungen zwischen den Wörtern zu markieren.

Vietnamesisch ist eine **Tonsprache**. Je nach dem Ton, den eine Silbe trägt, erhält sie eine andere Bedeutung. Es gibt sechs solcher „Töne“, die sich durch Höhe, Verlauf und Intensität voneinander unterscheiden lassen.

Es gibt drei große **Dialektgruppen** – die des Nordens, die zentralvietnamesische und die des Südens.

Die **Literatursprache** entwickelte sich auf der Grundlage der nördlichen Dialekte. Die Vietnamesen des ganzen Landes verstehen die Normsprache ohne Probleme, während es für einen Bewohner Nord- oder Südvietnams durchaus schwierig sein kann, beispielsweise den Sprecher eines zentralvietnamesischen Dorfes auf Anhieb einwandfrei zu verstehen. Selbst innerhalb Zentral- und Südvietnams gibt es Gegenden, wo sich die Aussprache von Dorf zu Dorf stark unterscheidet. Die **Dialekte** zeichnen sich vor allem durch Unterschiede in der Phonetik, zu einem gewissen Teil aber auch im Wortschatz aus. So hat sich z. B. in Mittelvietnam archaisches Wortgut erhalten, das teilweise sogar Verbindungen zu Minderheitensprachen aufweist. Solche Wörter betreffen vor allem die Bezeichnung von Realia, z. B. Speisen, Haushalts- oder Ackergerät.

Die enge Beziehung zur Literatur, besonders zur **Poesie**, hat in der vietnamesischen Kulturgeschichte eine lange Tradition. In deren Verlauf ha-

Register

A

Abwarten 275
Achtung 257, 271
Adoption 201
Ahnen 19
Ahnenaltar 20, 122
Ahnentempel 122
Ahnenverehrung 13, 18, 51, 220
AIDS 209
Alkohol 173
Alter 152
Altersheim 152
Amerikaner 240
Animismus 13
antifranzösische Haltung 103
áo dài 158
Arbeit 71, 151, 184
Arbeitskräfte 239
Arbeitslosigkeit 133, 184
Arbeitsmarkt 133
Arbeitstag 71, 226
Armeemuseum 100
Armut 66, 75, 114
Asylbewerber 297
Auseinandersetzung 282
Ausgehen 180
Ausländer 75, 179, 197, 201, 233,
239, 266, 285
Ausschnauben 246
Ausstellungen 179

B

Bauarbeiter 185
Bauern 91
Bäume 15
Beamte 205, 206
Begrüßung 257

Benehmen 234
Berechenbarkeit 279
Berufsausbildung 187
Berührungen 249, 258
Bescheidenheit 74, 259
Betel 173
Bettler 109, 199, 259
Bevölkerung 65
Bezahlen 260
Beziehungen 260
Bier 172
Bildung 36, 108, 113,
133, 191, 238
Billard 180, 190
Blumen 220
boat people 296
Bodenreform 107, 190
Bordell 299
Bräuche 219, 231
Braut 138
Bräutigam 146
Buddha 33, 57
Buddhismus 30, 53

C

Cao Đài 41
Cham 48, 79
China 36, 97, 111
Christentum 45, 50, 53
Clan 120

D

Daoismus 27
DDR 101, 297, 300
DDR-Bonus 280
Deutsche 300
Deutschland 295
Dialekte 86
Đình Diệm 94

Distanz 246
Dorffeste 190, 227
Dorfjugend 190
DRV 92
Duftpagode 15, 226
Duftpagode, Fest der 228

E

Ehe 134, 144, 300, 302
Ehepartner 144
Einheit, nationale 83
Einladungen 261
Einzelkinder 143
Eltern 141, 149
Ernährung 306
Erneuerungspolitik 112, 117, 133
Essen 166, 170, 261
Ess-Stäbchen 265
Europäer 82, 302
Europäerin 301
Exil 296

F

Familie 37, 119, 186, 267
Familienbande 206, 305
Familienhierarchie 124
Familiennamen 154
Familienwirtschaft 208
Federball 179
Feiertage 214
Feilschen 267
Fernsehen 180, 190
Fertiggerichte 167
Feste 214
Feste, regionale 225, 229
Feste, traditionelle 215
Feuerwerk 222
Feuerwerkskörper 221, 230
Fingerknacken 247

Fingernägel 164
FKK 267
Fleiß 152
Frankreich 92, 94
Franzosen 46, 82, 103, 238
Französisch 70
Frauen 129
Frauenfreundlichkeit 30
Frauenkleidung 158
Freizeit 179, 308
Fremde 233
Freundinnen 304
Frisur 163
Fruchtbarkeitsgottheiten 16
Fürsorge 252
Fußball 190

G

Garküchen 171
Gastfreundschaft 243, 306
Geduld 78
Gefühle 268
Gefühlsäußerungen 250
Gehorsam 141
Gehwege 178
Geister 13, 50, 56
Geister, böse 25, 59
Gemeinschaft 120, 144
Gemüse 168
Generationskonflikte 148
Genfer Abkommen 82, 93
Genügsamkeit 74
Genussmittel 172
Geschäfte 306
Geschenke 269
Geschichte 312
Geschlechter 37
Geschwister 142
Gesicht wahren 280, 284
Gespräche 262, 278

Gesundheit 133, 248
Getränke 172
Glaubensfragen 48
Glaubensvorstellungen 11
Gleichberechtigung 131, 307
Gleichgewicht 76
Glücksspiel 183
Götter 13, 50
Gottheiten 14, 28
Gottheiten, weibliche 30
Großfamilie 123

H

Haare 163, 246
Händler 194
Handy 254
Hanoi 176, 199, 221
Harmoniestreben 271
Haustiere 181
Hauptfrau 127
Hautfarbe 234
Heilige 15
Heimarbeit 185
Heimat 296
Heimreise 305
Heirat 133, 145
Heldinnen 130
Herkunft, soziale 195
Hierarchiebewusstsein 204, 271
Hồ Chí Minh 103, 131
Hoa Hao 43, 55
Homosexualität 139
Horoskop 61
Humor 245
Hundefleisch 263
Hunger 166
Hüpfspiele 182
Hut 163
Hygiene 247

Illegalität 298
Improvisationsfähigkeit 193
innere Stabilität 115
Internettipps 319
Islam 48

J

Jadekaiser 28
Jeans 162
Jungle Food 265

K

Kaffee 263
Kalender 213
Käse 171
Kampfstoffe, chemische 100
Katholiken 54
Katzen 181
Kinder 141, 236, 249, 255
Kinderarbeit 187
Kinderhandel 201
Kinderlosigkeit 147
Kinderprostitution 211
Kindespflicht 37, 44, 144
Kindestötungen 153
Kinh 66
Kino 182
Kirche, evangelische 47
Kirche, katholische 45
Kleiderordnung 40, 273
Kleidung 157, 287, 308
Kleidung, traditionell 158
Kleinfamilie 123
Klima 80
 Klöster 34
Kolonialherrschaft 130, 238
Kommunikation 275, 280, 304

Kommunismus 102
Kommunistische Partei 110, 115
Konfession 50
Konfliktlösung 281
Konfliktpotenzial 306
Konfuzianismus 35, 129
Kopf 282
Kopfbedeckung 163
Koran 48
Körperbehaarung 283
Körpersprache 282
Korruption 203, 207
Kraftfahrer 284
Krieg 94, 100, 109
Kriegsfolgen 99, 109
Kriminalität 196
Krisen 246
Krüppel 200
Kultur 190
Kulturschock 244

L

Lächeln 284
Land 89, 188
Landhäuser 191
Landwirtschaft 189
Lärm 250
Laudse (Lautse) 28
Lebenserwartung 108
Leistungen, soziale 113
Lendenschurz 158
Lesetipps 316
Literaturtempel 39
Löffel 265
Luftkrieg 96

M

Magie 55
Mahayana-Buddhismus 30

Mahlzeiten 166
Mam-Soße 168
Maniok 167
Männerhose 158
Marktwirtschaft 114
Medien 116, 217
Meinung 273
Mentalität 70, 78
Milchprodukte 171
Minderheiten 66
Minirock 159
Mischlingskinder 195
Missionare 45
Misstrauen 285
Mittelvietnam 78, 87
Mode 160
Modenschauen 183
Mönche 33, 286
Mondkalender 213
Mongolenfleck 307
Moral 18, 36, 210
Moralkodex, konfuzianischer
157, 135
Motorrad 180
Müll 249
Mütterkult 17
Mütter, ledige 138

N

Nachbarn 224
Nachwuchs 128, 146
Nahrung 166
Nahrungsmittel 81
Namen 154
Nationale Befreiungsfront 94
Naturgottheiten 13
Nebenfrau 125, 127, 141
Neugier 251
Neujahr 216, 223
Nom-Schrift 70

Nordvietnam 78, 84, 97,
196, 205, 225, 263

O

Ohren 247
Oktoberrevolution 103
Omen 59
Opfergaben 20, 228, 286
Opfergaben, buddhistische 35
Opium 174
Osteuropa 101, 241

P

Pagoden 34, 286
Pagodenfest 228
Pariser Abkommen 98
Partei 208
Patriotismus 73
Personengottheiten 15
Pflichten 38
Polygamie 127
Pragmatismus 49, 75
Privatsphäre 251
Prostitution 208
Pünktlichkeit 293

R

Rassismus 195
Rauchen 252
Räucherstäbchen 21, 286
Rechtsstaat 116
Reformpolitik 113, 115
Reichtum 287
Reis 167
Reisanbau 70
Reisschnaps 172
Religion 11, 26, 41, 49,
52, 77

Religionsfreiheit 50
Restaurant 169, 260
Rikscha 178
Rituale 18
Rote Khmer 111

S

Saigon 89, 199
Saigoner Bettlergilde 199
Sauberkeit 247
Schaulust 253
Schichtarbeit 292
Schicksal 76
Schmerzen 287
Schock 245
Schönheitsideal 307
Schrift 69
Schuhe 288
Schulden 222
Schulkleidung 161
Schwiegereltern 127
Schwiegertochter 301
Schwitzen 288
Seele 15, 18
Seelenvorstellungen 24
Sexualität 140
Söhne 146
Sojabohnen 169
Sowjets 241
Sowjetunion 97
Sparsamkeit 72, 192
Spiele 182
Spottlust 253
Sprache 68, 304
Spucken 253
Stadt 89, 175
Stadthaus 176
Stadtplanung 177
Stände 194
Straßen 177

Südvietnam 78, 87, 97, 196,
205, 226, 263
Süßigkeiten 223

T

Tabak 174
Tabus 57, 224
Tây 233
Tee, grüner 263
Teezeremonie 275
Tempel 286
Temperatur 254
Tet-Bilder 224
Tet-Fest 216
Tet-Kuchen 218
Theater 183, 254
Theravada-Buddhismus 30
Tiere 181
Tierkreis 214
Tierpark 184
Tisch 170
Tischsitten 266
Töchter 146
Todestag 22
Tofu 169
Toleranz 52, 151
Totenehrung 23
Touristen 235, 242, 285
Trauer 290
Treue 134
Trinken 261
Trinkgeld 291
Tropfsteine 230
Tuch 163
Tugenden 37

U

Uhrzeit 292
Umfeld, soziales 303

Umstrukturierung 115
Umweltbewusstsein 198, 308
Unabhängigkeit 105, 109
Unsicherheit 256
USA 96, 98, 196

V

Verbeugung 257
Verehrung 17
Vertragsarbeiter 297
Verwandtschaft 120, 123
Vielvölkerstaat 65
Vietcong 97
Vietnamkrieg 92
Visitenkarten 291
Volksdemokratie 107
Volksfeste 227
Volkslieder, deutsche 261
Vorfahren 121
Vornamen 154
Vorurteile 236

W

Wachstum 116
Wahrsagerei 56
Waisen 122
Wallfahrtsort 228
Wassermarionettentheater
183
Westler 233
Widerstandsbewegung 98,
105
Wiedergeburt 32
Winter 308
Wirtschaft 190
Wirtschaftspolitik 112
Wochentage 214
Wohlstand 188
Wohnraum 175

Z

- Zähneschwärzen 165
Zärtlichkeiten 249
Zauber 55, 56
Zeit 275, 292
Zirkus 184
Zoo 184
- Zopf 164
Zuhälter 210
Zusammengehörigkeits-
gefühl 72
Zweckehen 298
Zweiter Weltkrieg 107
Zwischename 154

Bildnachweis

Die Kürzel an den Abbildungen stehen für folgende Personen, Firmen und Einrichtungen. Wir bedanken uns für ihre freundliche Abdruckgenehmigung.

- kk** Karel Kruminš
mh Monika Heyder (die Autorin)
ph Philipp Harmuth
un Ursula Nguyen
fo Fotolia.de

Umschlagfotos: Hella Kothmann, Wolf-Eckart Bühler